

BWV_76, Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

Segunda domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: 1 Juan 3: 13-18

Evangelio: Lucas 14: 16-24

1. [CORO] Salmos 19: 1,3
‘El [Universo] declara el Honor de Dios,
y el Firmamento da a conocer
la Obra [de Dios].
No hay habla ni palabras, cuando uno
no su voz escucha.’ fuga de permutación
2. RECITATIVO
¡Así que deja a Dios [el Ser de Dios]
no sin certificar!
La Naturaleza y la Gracia hablan a todos
los mortales:
Todo esto en verdad lo ha hecho Dios,
que [Dios] el [Universo] anima
y el espíritu y el cuerpo se agitan.
Dios el Ser [de Dios] tiene [Dios] a ti inclinado
y llama a través de mensajeros sin número:
¡Levántate! ¡ven a mi Comida de Amor!
3. ARIA
¡Escuchad, pueblos, la Voz de Dios,
apresuraos al [Camino] de Gracia [de Dios]!
La Causa y el Fin de todas las cosas
es unigénita/o [Niña/o] [de Dios],
que todas ellas se vuelvan [a Dios].
4. RECITATIVO
¿Pero quién oye,
que vosotros mismos la mayor multitud
a otros dioses siguen?
El ídolo más antigua el placer individual
gobierna sobre el pecho del mortal.
Los sabios traman la locura,
y Belial se sienta felizmente en la Casa de Dios,
mientras que incluso los mismos cristianos
huyen de Cristo.
5. ARIA
¡Vete, pandilla de idólatras!
Si el mundo por igual
se volviera por el camino equivocado,
adorare de todas maneras a Cristo,
[Jesús] es la Luz del Buen Sentido.
6. RECITATIVO
Tú nos has, SEÑOR, desde todos los caminos
hacia Ti llamado,
cuando nosotros los paganos en las tinieblas
estamos sentados,
y, como la luz el aire
vivifica y refresca,
a nosotros también nos ilumina y
vivifica,
ciertamente conTigo Mismo cuerpo y
sangre,
y Tu Espíritu derramado,
que siempre en nuestro espíritu se eleva.
Por lo tanto, sea para Ti esta oración
humildemente enviada:

Second Sunday after The Holy Trinity

Epistle: 1 John 3: 13-18

Gospel: Luke 14: 16-24

1. [CHORUS] Psalms 19: 1,3
‘The [Universe] declares the Honor of God,
and the Firmament makes known
the Handiwork [of God].
There is no speech nor words, when one
not their voice hears.’ permutation fugue
2. RECITATIVE
So leaves God [God’s] Self
not unattested!
Nature and Grace speak to all
mortals:
This all has indeed God done,
that [God] the [Universe] animates
and spirit and body stir.
God [God’s] Self has [God] to you inclined
and calls through messengers without number:
Get up! come to my Meal of Love!
3. ARIA
Hear, you people, God’s Voice,
hurry to [God’s] [Way] of Grace!
All things’ Cause and End
is [God’s] only begotten [Child],
that they all to [God] turn.
4. RECITATIVE
But who hears,
that yourselves the greatest multitude
to other gods follow?
The oldest idol individual pleasure
rules over the mortal’s breast.
The wise plot folly,
and Belial sits happily in God’s House,
while even the christians themselves from
Christ are running.
5. ARIA
Go hence, idolatrous clique!
Should itself the world alike
be turned the wrong way,
will I though Christ worship,
[Jesus] is the Light of Good Sense.
6. RECITATIVE
You have us, LORD, from all paths
to You called,
when we the heathen in darkness
are sitting,
and, as the light the air
revives and refreshes,
to us also it enlightens and
revives,
indeed with You Yourself body and
blood,
and Your Spirit poured out,
who always in our spirit soars.
Therefore be to You this prayer
humbly sent:

7. CORAL Salmos 67

**Nos quiere Dios misericordioso para ser
y la Bendición [de Dios] para dar; El
Rostro [de Dios] hacia nosotros con un
brillo resplandeciente ilumina la Vida sin
fin, que reconocamos la Obra [de Dios]
y lo que [Dios es] amado en la tierra,
y la Salvación y la Fortaleza
de Jesucristo**

**sean conocidas por los paganos
Y ellos a Dios se conviertan.**

Es woll uns Gott genädig sein Martín Lutero (1523) Estrofa 1
Seconda parte/Segunda parte
Después del sermón

8. SINFONIA

9. RECITATIVO

Dios bendice aún a la multitud generosa,
con ello el Honor [de Dios]
a través de la fe, el amor, y la santidad
se muestra y propaga.
Es el Cielo en la tierra
y debe a través de la lucha constante
con el odio y el peligro
en este mundo ser refinado.

10. ARIA estridente

¡Odia solo, ódiame mucho
generación hostil!
Cristo lleno de fe para abrazar,
yo renunciaría a toda alegría.

11. RECITATIVO

Siento ya en el espíritu
cómo Cristo
la dulzura del amor me rinde
y con el maná me alimenta,
con lo cual entre todos nosotros aquí
la fidelidad como [hermanas y] fraternal
continuamente se fortalece y se renueva.

12. ARIA

¡Amad, vosotros cristianos en la acción!
Jesús murió por [las hermanas y]
los hermanos, y ellos mueren por sí mismos
de nuevo, ya que Cristo [a todas las personas]
está unidos.

13. RECITATIVO

Así la cristianstad
el Amor de Dios alabará
y lo en sí misma rendirá:
hasta que en la Eternidad
el [Universo] de las almas mansas
a Dios la Alabanza [de Dios] declarar.

7. CHORALE Psalms 67

**It wills to us God precious to be
and [God's] blessing to give;
[God's] Face to us with brilliant shine
enlighten to the endless Life,
that we recognize [God's] Work
and what to [God is] beloved on earth,
and Jesus Christ's Salvation and
Strength**

**become known to the heathen
and they to God become converted.**

Es woll uns Gott genädig sein Martin Luther (1523) Stanza 1
Seconda parte/Second part
After the sermon

8. SINFONIA

9. RECITATIVE

God blesses still the generous multitude,
therewith it [God's] Honor
through faith, love, and holiness
is shown and propagated.
It is the Heaven on the earth
and must through constant strife
with hate and with danger
in this world becomes refined.

10. ARIA strident

Hate alone, hate me greatly
unfriendly generation!
Christ full of faith to embrace,
I would all joy relinquish.

11. RECITATIVE

I feel already in the spirit
how Christ to me
the sweetness of love renders
and me with manna feeds,
therewith it among all of us here
the [sisterly and] brotherly faithfulness
continually strengthens and renews.

12. ARIA

Love, you christians in the action!
Jesus died for the [sisters and] brothers,
and they die for themselves anew,
since Christ for [all people] has
united.

13. RECITATIVE

So shall the christendom
the Love of God praise
and it in themselves render:
until in the Endlessness
the [Universe] of gentle souls
God and [God's] Praise declare.

14. CORAL

**Ellos dan gracias a, Dios, y Te alaba
la gente en buenas acciones;
la tierra da fruto y se mejora a
sí misma,
Tu Palabra es bien floreciente. Bendicenos
a [la Madre] Padre y a [la Hija] Hijo,
bendicenos a Dios, el Espíritu Santo,
al mundo entero el honor realiza,
porque [Dios] mismo teme a todos,
y habla desde los corazones: ¡Amen!**

Es woll uns Gott genädig sein Martín Lutero (1523) Estrofa 3

14. CHORALE

**They thank, God, and praise You
the folk in good actions;
the land brings fruit and improves
itself,
Your Word is well thriving. Us blesses
[Mother] Father and [Daughter] Son,
us blesses God, the Holy Spirit,
the entire world the honor performs,
for [God] itself fears all the most
and speaks from hearts: Amen!**

Es woll uns Gott genädig sein Martin Luther (1523) Stanza 3